

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1988

2 MAART 1988

## WETSVOORSTEL

**betreffende het in de handel  
brengen van speelgoed en van  
gebruiksvoorwerpen voor kinderen**

(Ingediend door Mevr. Lefeber)

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

### I. ALGEMENE TOELICHTING

Onderhavig voorstel is bedoeld als wettelijke aanvulling op de reeds bestaande, doch onvolledige reglementering in verband met kinderspeelgoed.

Bij het uitwerken van ons voorstel werd rekening gehouden met :

— de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, inzonderheid op artikel 1, 2°, f, en op de artikelen 6 en 8;

— de richtlijn 76/769/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuurrechtelijke bepalingen der Lid-Staten inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten, zoals gewijzigd bij de richtlijn 82/06/E.E.G. van 22 november 1982;

— het ministerieel besluit van 25 juli 1980 betreffende het elektrisch speelgoed;

— het koninklijk besluit van 19 maart 1981 betreffende de indeling, verpakking en kenmerken van gevaarlijke produkten;

# Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

2 MARS 1988

## PROPOSITION DE LOI

**relative à la commercialisation  
de jouets et d'objets usuels  
pour enfants**

(Déposée par Mme Lefeber)

## DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

### I. COMMENTAIRE GENERAL

La présente proposition de loi a pour objet de combler les lacunes de la réglementation qui s'applique actuellement aux jouets.

Pour élaborer cette proposition, nous avons tenu compte :

— de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, et plus particulièrement de son article 1<sup>er</sup>, 2°, f, et de ses articles 6 et 8;

— de la directive 76/769/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes du 27 juillet 1976 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses, telle qu'elle a été modifiée par la directive 82/06/C.E.E. du 22 novembre 1982;

— de l'arrêté ministériel du 25 juillet 1980 sur les jouets électriques;

— de l'arrêté royal du 19 mars 1981 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances et préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi;

— het koninklijk besluit van 7 augustus 1984 betreffende het in de handel brengen van speelgoed en van gebruiksvoorwerpen voor kinderen (handelt voornamelijk over toxiciteit).

Uit dit overzicht blijkt dat reeds een poging werd gedaan om het in handel brengen van speelgoed, dat op één of andere manier de gezondheid van kinderen kan in gevaar brengen, te verbieden.

Nochtans is de bestaande reglementering verre van waterdicht, noch is ze volledig.

Omdat nog steeds speelgoed wordt in de handel gebracht dat op één of andere manier een potentieel gevaar betekent voor de gezondheid en veiligheid van kinderen, hebben wij bijgaand wetsvoorstel uitgewerkt.

Hierbij wordt uitgegaan van de vaststelling dat de gevaren voor de gezondheid en de veiligheid niet altijd waarneembaar zijn, waardoor het noodzakelijk is dat, als voorwaarde voor het in de handel brengen of beschikbaar stellen, het in artikel 1 bedoelde speelgoed gereguleerd zou worden.

## II. — ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

### HOOFDSTUK I

#### Algemene definities

##### Artikel 1

Deze wet is van toepassing op speelgoed voor kinderen. In artikel 1 wordt de term speelgoed nader omschreven. De leeftijd van 14 jaar wordt algemeen beschouwd als het einde van de kinderjaren. Verder in het besluit zijn evenwel bijzondere vereisten opgenomen voor speelgoed voor kinderen van minder dan 36 maand.

##### Art. 2

Omdat zij mogelijkerwijze onder de term speelgoed zouden kunnen vallen, bepaalt het artikel 2 een lijst van produkten en materialen waarop deze wet niet van toepassing is.

Omwille van een mogelijke snelle aanpassing van de lijst, wordt aan de Koning de mogelijkheid geboden deze lijst aan te passen.

##### Art. 3

Artikel 3 bevat een aantal artikelen die niet als speelgoed in de handel mogen gebracht worden. Dit verbod is van dringende aard en er zijn geen uitzonderingen toegelaten.

— de l'arrêté royal du 7 août 1984 relatif à la mise dans le commerce de jouets et d'objets usuels pour enfants (qui traite essentiellement de toxicité).

Il ressort de cette énumération que l'on a déjà tenté d'interdire la mise sur le marché de jouets pouvant présenter, pour l'une ou l'autre raison, un danger pour la santé des enfants.

Toutefois, l'efficacité de la réglementation existante, qui est loin d'être complète, laisse beaucoup à désirer.

C'est parce que certains jouets qui sont mis sur le marché représentent encore, d'une façon ou d'une autre, un danger potentiel pour la santé et la sécurité des enfants que nous avons élaboré la présente proposition de loi.

Ayant constaté qu'il n'est pas toujours possible de déceler les dangers que certains jouets présentent pour la santé et la sécurité des enfants, nous avons jugé indispensable de réglementer la commercialisation ou la mise à disposition des jouets visés à l'article 1<sup>er</sup>.

## II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Définitions générales

##### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi s'applique aux jouets pour enfants. L'article 1<sup>er</sup> précise ce qu'il faut entendre par « jouet ». On admet généralement que l'âge de 14 ans marque la fin de l'enfance. Toutefois, des dispositions particulières pour les jouets destinés aux enfants de moins de 36 mois sont également prévues dans notre proposition.

##### Art. 2

L'article 2 énumère une série de produits et de matériels qui pourraient être assimilés à des jouets mais auxquels la présente loi ne s'applique pas.

Pour permettre une adaptation rapide de cette liste, le Roi est habilité à y apporter des modifications.

##### Art. 3

L'article 3 énumère une série de produits qui ne peuvent pas être commercialisés en tant que jouets. Cette interdiction est urgente et ne souffre aucune exception.

## HOOFDSTUK II

**Basisvoorwaarden waaraan speelgoed moet voldoen****Afdeling I***Algemeen***Art. 4, 5 en 6**

Bij deze artikelen worden een aantal algemene principes vastgesteld waaraan speelgoed voor kinderen moet voldoen. Deze principes zijn :

— het speelgoed moet in ieder geval voldoen aan de algemene veiligheidsvoorwaarden bedoeld in de artikelen 7 tot en met 34 van deze wet, alsmede aan de verpakkings- en etiketteringsnormen bedoeld in de artikelen 35 tot en met 47 van deze wet;

— het speelgoed moet aan deze normen en voorwaarden voldoen op het ogenblik waarop het voor de eerste keer in de handel gebracht wordt;

— indien een stuk speelgoed door het kind zelf moet worden gemonteerd, dan moet elk onderdeel aan de bedoelde normen en voorwaarden voldoen;

— speelgoed dat niet aan de bedoelde normen voldoet, mag niet in België geproduceerd of ingevoerd worden, noch verkocht, verhuurd of gratis ter beschikking gesteld worden.

**Afdeling II***Basisvoorwaarden inzake speelgoedmateriaal***Art. 7**

Artikel 7 geeft een omschrijving van de normen waaraan speelgoedmateriaal moet voldoen.

**Afdeling III***Basisvoorwaarden inzake de vervaardiging van speelgoed***Art. 8 tot 34**

In deze afdeling worden de basisvoorwaarden opgesomd inzake de vervaardiging van speelgoed. De technisch zeer uitgewerkte regeling, vereist geen verdere commentaar.

## CHAPITRE II

**Critères de base auxquels les jouets doivent répondre****Section I***Généralités***Art. 4, 5 et 6**

Ces articles établissent un certain nombre de principes généraux auxquels les jouets pour enfants doivent être conformes. Ces principes sont les suivants :

— les jouets doivent toujours satisfaire aux critères généraux de sécurité visés aux articles 7 à 34 de la présente loi, ainsi qu'aux normes d'emballage et d'étiquetage visées aux articles 35 à 47;

— les jouets doivent être conformes à ces normes et critères dès le moment où ils sont mis pour la première fois dans le commerce;

— pour les jouets qui doivent être montés par les enfants eux-mêmes, chaque élément doit être conforme aux normes et critères précités;

— les jouets qui ne répondent pas aux normes précitées ne peuvent pas être produits, importés, vendus, loués ou mis à disposition à titre gratuit en Belgique.

**Section II***Critères de base relatifs aux composants des jouets***Art. 7**

L'article 7 définit les normes auxquelles les composants des jouets doivent répondre.

**Section III***Critères de base relatifs à la fabrication des jouets***Art. 8 à 34**

Cette section contient une énumération des critères de base relatifs à la fabrication des jouets. Ces dispositions techniques très précises ne nécessitent aucun commentaire.

**Afdeling IV***Verpakkingsnormen van speelgoed***Art. 35**

In deze afdeling worden de normen vastgelegd inzake de verpakking van speelgoed.

**Afdeling V***Merking en gebruiksaanwijzing***Art. 36**

Met het oog op een eenvoudige identificatie, wordt verplicht dat de naam of het merk van de fabrikant, invoerder of de organisatie die verantwoordelijk is voor de verkoop van het speelgoed leesbaar moet worden vermeld.

**Art. 37**

Op de verpakking van speelgoed dat voor kinderen jonger dan 36 maand als gevaarlijk wordt aangeduid, moet volgende vermelding worden aangebracht : « Niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maand. »

Deze vermelding mag weggelaten worden, wanneer dit speelgoed niet bestemd is voor kinderen jonger dan 36 maand.

**Art. 38 tot 45**

Deze artikelen bepalen, per type van speelgoed, welke gebruiksaanwijzing bij het speelgoed moet worden gevoegd. De inhoud van deze gebruiksaanwijzing moet de gebruiker wijzen op de manier waarop hij het speelgoed moet gebruiken en tevens moet hem gewezen worden op de gevaren die het verkeerd gebruik van dit speelgoed met zich zou meebrengen.

O. LEFEBER

**Section IV***Normes d'emballage pour les jouets***Art. 35**

Cette section détermine les normes applicables en matière d'emballage des jouets.

**Section V***Marquage et mode d'emploi***Art. 36**

En vue de faciliter l'identification, le nom ou la marque du fabricant, de l'importateur ou de l'organisation responsable de la vente du jouet doit être indiqué lisiblement.

**Art. 37**

L'emballage des jouets réputés dangereux pour les enfants de moins de 36 mois doit porter la mention suivante : « Ne convient pas pour les enfants âgés de moins de 36 mois. »

Cette mention n'est pas obligatoire lorsque le jouet ne s'adresse pas aux enfants âgés de moins de 36 mois.

**Art. 38 à 45**

Ces articles précisent quel mode d'emploi doit être joint aux jouets selon leur type. Le mode d'emploi doit indiquer à l'utilisateur de quelle manière il doit se servir du jouet et le mettre en garde contre les dangers inhérents à un mauvais usage de celui-ci.

## WETSVOORSTEL

### HOOFDSTUK I

#### Algemene definities

##### Artikel 1

In deze wet wordt onder « speelgoed » verstaan :

1) elk voorwerp of deel ervan dat kennelijk bestemd is om bij het spelen te worden gebruikt door kinderen tot en met de leeftijd van 14 jaar;

2) schrijf- en kleurmateriaal en materiaal voor handenarbeid, dat kennelijk bestemd is om bij het geven van onderricht door kinderen tot en met de leeftijd van 14 jaar te worden gebruikt.

##### Art. 2

Deze wet is niet van toepassing op volgende producten en materialen :

- kerstversiering;
- motorvoertuigen met verbrandingsmotor;
- modellen, gebouwd op schaal in detail, voor volwassen verzamelaars;
- uitrusting bestemd voor collectief gebruik op speelterreinen;
- sportuitrusting voor collectieve of individuele trainingsdoeleinden;
- watersportuitrusting voor gebruik in diep water;
- folkloristische en decoratieve poppen en andere gelijkaardige artikelen voor verzamelaars;
- videospeelgoed aangesloten op televisietoestellen;
- elektrische of elektronische muziekinstrumenten voor kinderen.

De Koning kan deze lijst aanpassen.

##### Art. 3

Het is verboden de volgende artikelen als speelgoed in de handel te brengen :

- schertsartikelen;
- luchtdrukwapens;
- vuurwerk;
- slingers en katapulten.

## PROPOSITION DE LOI

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Définitions générales

##### Article 1<sup>er</sup>

Au sens de la présente loi, il faut entendre par « jouet » :

1) tout objet ou partie d'objet étant manifestement destiné à être utilisé à des fins de jeu par des enfants dont l'âge ne dépasse pas 14 ans;

2) tout matériel servant à écrire, à colorier ou à effectuer des travaux manuels, manifestement destiné à être utilisé à des fins d'enseignement par des enfants dont l'âge ne dépasse pas 14 ans.

##### Art. 2

La présente loi ne s'applique pas aux produits et matériels suivants :

- décoration de Noël;
  - véhicules motorisés équipés d'un moteur à combustion;
  - modèles réduits détaillés, construits à échelle pour collectionneurs adultes;
  - équipements destinés à un usage collectif sur des terrains de jeu;
  - équipements sportifs destinés à des fins d'entraînement collectif ou individuel;
  - équipements pour la pratique de sports nautiques, destinés à un usage en eau profonde;
  - poupées folkloriques et décoratives et autres articles similaires pour collectionneurs;
  - jeux vidéo raccordés à un téléviseur;
  - instruments de musique électriques ou électroniques pour enfants.
- Le Roi est habilité à adapter la présente liste.

##### Art. 3

Il est interdit de commercialiser les articles suivants en tant que jouets :

- farces et attrapes;
- armes à air comprimé;
- articles pyrotechniques;
- frondes et catapultes.

## HOOFDSTUK II

**Basisvoorwaarden  
waaraan speelgoed moet voldoen**

## Afdeling I

*Algemeen*

## Art. 4

§ 1. Rekening houdend met het gebruik waarvoor speelgoed normaal is bestemd en het redelijkerwijze te verwachten verkeerd gebruik dat kinderen hiervan kunnen maken, mag het speelgoed de veiligheid of de gezondheid van de ermee spelende kinderen en van derden niet in gevaar brengen. Hiertoe moet het speelgoed in ieder geval aan de algemene veiligheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 7 tot en met artikel 34 beantwoorden, alsmede aan de verpakings- en etiketteringsnormen bedoeld in artikelen 35 tot en met 47 van deze wet.

Het speelgoed moet aan de in het eerste lid bedoelde normen en voorwaarden voldoen op het ogenblik waarop het voor de eerste keer in de handel gebracht wordt.

§ 2. Indien een stuk speelgoed door het kind zelf moet worden gemonteerd, dan moet elk onderdeel ervan voldoen aan de in de eerste paragraaf, tweede lid, van deze wet bedoelde voorwaarden.

## Art. 5

Speelgoed dat niet voldoet aan de in artikel 6, § 1, tweede lid, bedoelde voorwaarden, mag niet in België geproduceerd of ingevoerd worden, noch verkocht, verhuurd of gratis ter beschikking gesteld worden.

## Art. 6

Speelgoed moet bestaan uit grondig gereinigd en reinigbaar materiaal. Speelgoed moet kleurbestendig zijn.

## Afdeling II

*Basisvoorwaarden inzake speelgoedmateriaal*

## Art. 7

§ 1. Onbevestigde buigzame kunststofvoelies met een oppervlakte die groter is dan 100 mm x 100 mm moeten ten minste 0,038 mm dik zijn.

## CHAPITRE II

**Critères de base  
auxquels les jouets doivent répondre**

Section I<sup>ère</sup>*Généralités*

## Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Compte tenu de l'usage auquel les jouets sont normalement destinés et du mauvais usage que l'on peut raisonnablement prévoir que les enfants en feront, les jouets ne peuvent compromettre ni la sécurité ou la santé des enfants qui les utilisent, ni celle de tiers. C'est pourquoi les jouets doivent toujours satisfaire aux critères généraux de sécurité visés aux articles 7 à 34, ainsi qu'aux normes d'emballage et d'étiquetage visées aux articles 35 à 47 de la présente loi.

Les jouets doivent satisfaire aux normes et critères visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> dès le moment où ils sont commercialisés pour la première fois.

§ 2. Lorsqu'un jouet doit être monté par l'enfant lui-même, chacun de ses éléments doit satisfaire aux critères visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la présente loi.

## Art. 5

Les jouets qui ne satisfont pas aux critères visés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, ne peuvent pas être produits, importés, vendus, loués ou mis à disposition à titre gratuit en Belgique.

## Art. 6

Les jouets doivent être constitués de matériaux parfaitement nettoyés et nettoyables. Leur couleur doit être indélébile.

## Section II

*Critères de base relatifs aux composants des jouets*

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Les feuilles souples, non fixées, en matière synthétique, dont la surface excède 100 mm x 100 mm doivent avoir une épaisseur d'au moins 0,038 mm.

§ 2. Speelgoed uit hout moet :

- glad en splintervrij zijn;
- heatworm- en insectvrij zijn.

Schors mag enkel gebruikt worden voor het vervaardigen van folkloristisch speelgoed of speelgoed van decoratieve aard, met uitzondering van kurk.

§ 3. Glas mag niet gebruikt worden voor de vervaardiging van speelgoed voor kinderen jonger dan 36 maand, met uitzondering van knikkers en glazen ballen voor rammelaars.

Glas mag gebruikt worden voor het vervaardigen van speelgoed voor kinderen ouder dan 36 maand, op voorwaarde dat de kanten afgerond, en indien nodig beschermd zijn, met uitzondering van micro-scoop-glaasjes.

§ 4. Vulmaterialen moeten nieuw of ontsmet zijn.

Zachte vulmaterialen mogen geen harde of scherpe voorwerpen bevatten, zoals metaalafval, nagels, naalden en splinters van hout, glas of plastic.

Vulmaterialen onder de vorm van korreltjes met een afmeting van 3 mm of minder moeten in een inwendig omhulsel ingepakt zijn, dat zelf het uitwendig omhulsel van het speelgoed niet is.

### Afdeling III

#### *Basisvoorwaarden inzake de vervaardiging van speelgoed*

#### Art. 8

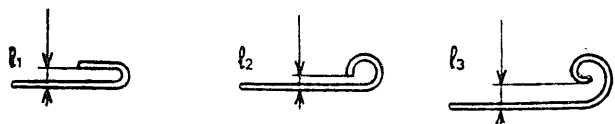
Toegankelijke kanten van speelgoed dienen derwijze ontworpen te zijn dat ze het risico voor verwonding verminderen.

Deze vereiste moet onder meer op de volgende wijze worden vervuld :

1) Bij kanten van dun blik met een dikte van minder dan 0,5 mm :

a) mogen de kanten omgeplooid, omgebogen, of spiraalvormig gemaakt zijn (zie figuur 1)

Figuur 1



Omgeplooid kant minder dan 270°  
 $l_1 = 0,7$  mm maximum

Ombogen kant tussen 270° en 360°  
 $l_2 = 1,5$  mm maximum

Spiraalvormig gemaakte kant meer dan 360°  
geen grenswaarde voor  $l_3$

b) de kanten mogen worden bekleed met een deklaag van kunststof of geverfd worden.

§ 2. Les jouets en bois doivent être :

- lisses et exempts d'éclats;
- exempts de xylophages et d'insectes.

L'écorce, à l'exception du liège, ne peut être utilisée que pour la fabrication de jouets folkloriques ou décoratifs.

§ 3. Le verre ne peut pas être utilisé pour la fabrication de jouets destinés à des enfants âgés de moins de 36 mois, sauf pour la fabrication de billes et de grains de verre pour hochets.

Le verre peut être utilisé pour la fabrication de jouets destinés à des enfants âgés de plus de 36 mois, à condition toutefois que les bords soient arrondis et, si nécessaire, protégés, sauf en ce qui concerne les lamelles de verre pour microscope.

§ 4. Les matériaux de remplissage doivent être nouveaux ou avoir été désinfectés.

Les matériaux de remplissage mous ne peuvent pas contenir d'objets durs, pointus ou tranchants tels que des déchets métalliques, des clous, des aiguilles et des éclats de bois, de verre ou de plastique.

Les matériaux de remplissage se présentant sous la forme de grains dont la dimension est égale ou inférieure à 3 mm doivent être contenus dans une enveloppe intérieure qui ne constitue pas l'enveloppe extérieure du jouet.

### Section III

#### *Critères de base relatifs à la fabrication des jouets*

#### Art. 8

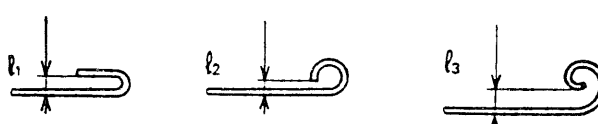
Les faces accessibles des jouets doivent être conçues de manière à limiter le risque de blessures.

Pour satisfaire à cette exigence, il y a lieu, entre autres, de se conformer aux prescriptions suivantes :

1) les bords des parties en fer-blanc d'une épaisseur inférieure à 0,5 mm :

a) peuvent être rabattus, incurvés ou spiralés (voir figure 1)

Figure 1



Bord rabattu à moins de 270°  
 $l_1 = 0,7$  mm maximum

Bord incurvé entre 270° et 360°  
 $l_2 = 1,5$  mm maximum

Bord spiralé à plus de 360°  
Pas de limite pour  $l_3$

b) peuvent être peints ou recouverts d'une couche protectrice en matière synthétique.

2) De toegankelijke kanten van metalen speelgoed, met uitzondering van dun blik, of van speelgoed van kunststof mogen geen bramen vertonen die verwondingen zouden kunnen veroorzaken.

Functionele scherpe kanten zijn enkel voor speelgoed voor kinderen van meer dan 36 maand toegelaten, op voorwaarde dat de aandacht van de gebruikers gevestigd wordt op de mogelijke gevaren verbonden aan zulke kanten.

#### Art. 9

Overlappende voegen moeten als volgt geconstrueerd worden (zie figuur 2):

Figuur 2



Indien de afstand I tussen het dun blik en het onderliggende oppervlak groter is dan 0,7 mm, dan moet de kant van het dun blik in overeenstemming zijn met artikel 8.

#### Art. 10

De puntige uiteinden van schroeven, nagels en andere bevestigingsmiddelen die bij het vervaardigen van speelgoed aangewend worden, mogen niet toegankelijk zijn.

Toegankelijke delen van bevestigingsmiddelen mogen geen bramen vertonen.

Wanneer de kop van een bevestigingsmiddel bestemd is om verzinkt te worden, dan mag hij niet uitsteken boven het oppervlak van het afgewerkte speelgoed.

Deze vereisten moeten worden vervuld vóór en na de in deze wet voorgeschreven proeven die toepasselijk zijn op het speelgoed in kwestie.

#### Art. 11

Speelgoed mag geen rechtstreeks toegankelijke punten hebben.

Deze vereiste is niet van toepassing op de gepunte uiteinden die onmisbaar zijn voor het functioneren of het ontwerpen van speelgoed bestemd voor kinderen van meer dan 36 maand.

De aandacht van de gebruikers wordt gevestigd op de gevaren die zulke gepunte uiteinden met zich brengen, op de wijze bepaald in artikel 38.

Draden die de geleiding van het speelgoed vormen en die toegankelijk zouden kunnen worden, moeten uiteinden vertonen die op een gepaste wijze veilig

2) Les bords accessibles des jouets métalliques, à l'exception des jouets en fer-blanc, ou des jouets en matière synthétique ne peuvent pas présenter de bavures susceptibles d'occasionner des blessures.

Seuls les jouets destinés aux enfants âgés de plus de 36 mois peuvent comporter des bord tranchants fonctionnels, mais, s'il en est ainsi, l'attention des utilisateurs doit être attirée sur les dangers que ces bords peuvent présenter.

#### Art. 9

Les joints à recouvrement doivent être conçus de la manière suivante (figure 2):

Figure 2



Lorsque la distance I entre la tôle mince en fer-blanc et la surface sous-jacente est supérieure à 0,7 mm, le bord en fer-blanc doit être conçu conformément aux prescriptions de l'article 8.

#### Art. 10

Les extrémités pointues des vis, clous et autres moyens de fixation utilisés dans la fabrication des jouets ne peuvent pas être accessibles.

Les parties accessibles des moyens de fixation ne peuvent pas présenter de bavures.

Lorsque la tête d'un moyen de fixation est destinée à être noyée, elle ne peut pas faire saillie à la surface du jouet achevé.

Ces exigences doivent être respectées avant et après les tests que la présente loi prévoit pour le jouet en question.

#### Art. 11

Les jouets ne peuvent pas présenter de pointes directement accessibles.

Cette exigence ne concerne pas les extrémités pointues qui sont indispensables au fonctionnement ou à la conception de jouets destinés aux enfants âgés de plus de 36 mois.

L'attention des utilisateurs sera attirée, conformément à l'article 38, sur les dangers inhérents à ces extrémités pointues.

Les extrémités des fils qui constituent l'articulation du jouet et qui pourraient devenir accessibles doivent être conçues de manière à ne présenter aucun



worden gemaakt (onder meer omgebogen, afgestompt, of bolvormig gemaakt). Draden die door het kind geplooid zouden kunnen worden, mogen niet breken wanneer ze onderworpen worden aan de proef bepaald in bijlage, punt 1.

Wanneer speelgoed draadstangetjes of staafvormige metaaldelen bevat met gepunte maar niet rechtstreeks toegankelijke uiteinden, dan mag de omhulling die deze punten ontoegankelijk maakt niet breken wanneer het speelgoed onderworpen wordt aan de proef bepaald in bijlage, punt 3 en daarna aan de proef in bijlage, punt 15.

#### Art. 12

Buizen, staven, hefboomen of andere gelijkaardige stijve elementen die boven het lichaam van het speelgoed uitsteken en die door hun aard, diameter of lengte gevaar met zich kunnen brengen voor een kind dat er op valt, terwijl het speelgoed zich in rusttoestand bevindt, moeten worden beschermd.

Wanneer zo'n bescherming bestaat uit een afzonderlijk onderdeel dat aan het speelgoed wordt bevestigd, dan mag dit onderdeel, wanneer het onderworpen wordt aan de proef, bedoeld in bijlage, punt 2, niet loskomen.

#### Art. 13

Speelgoed met onderdelen die zich mechanisch plooiën of die mechanisch op en neer schuiven en speelgoed dat bestemd is om een massa van meer dan 2,5 kg te dragen en voorzien is van plooiende of op en neer schuivende delen, moet voorzien zijn van een veiligheidsinrichting die elk verwondingsrisico door vastraken vermijdt.

#### Art. 14

Speelgoed, waarbij twee delen door één of meer scharnieren met elkaar verbonden zijn en waarbij tussen de beide delen een afstand is, moet derwijze vervaardigd zijn dat die afstand aan de kant van het scharnier kleiner is dan 5 mm of groter dan 12 mm in om het even welke openingshoek van de deur of van het deksel.

#### Art. 15

Aandrijvingsmechanismen met tandwielen en riemen, opwindmechanismen, die elektrisch, door wrijving of door een uurwerkmechanisme aangedreven worden, maar met uitzondering van de mechanismen die deel uitmaken van een blokkendoos of van speelgoed bedoeld in de artikelen 22 tot en met 24 en die een geïntegreerd deel uitmaken van het

danger (telles peuvent notamment être recourbées, émoussées ou munies de petites sphères). Les fils qui pourraient être pliés par l'enfant ne peuvent pas se rompre lorsqu'ils sont soumis au test décrit au point 1 de l'annexe.

Lorsque le jouet contient des tiges filetées ou des parties métalliques en forme de barre dont les extrémités sont pointues mais non directement accessibles, l'enveloppe qui rend ces pointes inaccessibles ne peut pas se rompre lorsque le jouet est soumis successivement aux tests prévus aux points 3 et 15 de l'annexe.

#### Art. 12

Les tubes, barres, leviers ou autres éléments rigides qui font saillie sur le corps du jouet et qui, par leur nature, leur diamètre ou leur longueur, peuvent présenter un danger pour l'enfant qui tomberait dessus alors que le jouet serait en position de repos, doivent être munis d'une protection.

Lorsque cette protection est constituée par un élément distinct fixé au jouet, cet élément ne peut pas se détacher lorsque le jouet est soumis au test prévu au point 2 de l'annexe.

#### Art. 13

Les jouets comportant des parties pouvant se plier mécaniquement ou monter et descendre en coulissant ainsi que les jouets destinés à porter une masse supérieure à 2,5 kg et pourvus de parties pliantes ou coulissantes doivent être munis d'un dispositif de sûreté éliminant tout risque de blessure par blocage.

#### Art. 14

Les jouets dont deux parties sont reliées par une ou plusieurs charnières et séparées par un espace au niveau de la ou des charnières doivent être fabriqués de telle sorte que cet espace soit inférieur à 5 mm ou supérieur à 12 mm, quel que soit l'angle d'ouverture de la porte ou du couvercle.

#### Art. 15

Les mécanismes d'entraînement à roues dentées et courroies et les remontoirs, qui sont entraînés électriquement, par friction ou par un mécanisme d'horlogerie, à l'exception des mécanismes qui font partie d'un jeu de construction ou d'un jouet visé aux articles 22 à 24 et qui font partie intégrante du jouet, doivent être entourés de manière telle que

speelgoed, moeten derwijze worden omgeven dat de bewegende delen, die de vingers zouden kunnen vastklemmen of andere verwondingen aan het kind zouden kunnen veroorzaken, niet toegankelijk zijn.

Wanneer speelgoed met zulke mechanismen beproefd wordt volgens bijlage punt 3, dan mag het mechanisme niet worden blootgelegd.

De vorm en de afmetingen van de sleutels van het opwindmechanisme of van de werkingshefbomen dienen zodanig te zijn dat de tussenruimte tussen de sleutel of de hefboom en het lichaam van het speelgoed kleiner is dan 2 mm of groter dan 12 mm.

Indien de koorden, aangewend voor het in beweging brengen van speelgoed bestemd voor kinderen van minder dan 36 maand, een diameter hebben van ten minste 1,5 mm, dan mag de terugstelkracht van het mechanisme niet groter zijn dan 4,5 N.

#### Art. 16

Veren moeten omkleed zijn indien, bij gebruik van het speelgoed, de vingers van het kind vastgeklemd kunnen worden of indien het kind op om het even welke andere wijze kan worden gekwetst.

Spiraalveren moeten omkleed zijn wanneer de afstand tussen twee opeenvolgende spiralen groter is dan 3 mm, en dit terwijl de veer in rusttoestand is.

Schroefveren moeten omkleed zijn wanneer de afstand tussen twee opeenvolgende windingen gelijk kan worden aan of groter dan 3 mm, wanneer de veer onderworpen wordt aan een trekkracht van 40 N.

#### Art. 17

Speelgoed en losmaakbare onderdelen van speelgoed bestemd voor kinderen van minder dan 36 maand mogen niet, in welke stand ze zich ook bevinden, volledig in de cilinder gaan zoals bepaald in bijlage punt 16.

#### Art. 18

Bij speelgoed voor kinderen van minder dan 36 maand waarop onderdelen van glas, metaal, hout of andere stijve materialen zijn bevestigd, moeten die onderdelen :

— ofwel derwijze in het speelgoed verankerd of ingebed zijn, dat het kind ze niet kan uittrekken met zijn tanden of met zijn vingers;

— ofwel op een zodanige wijze aan het speelgoed vastgemaakt zijn dat ze zich niet kunnen losmaken of losgaan, wanneer ze onderworpen worden aan :

— een kracht van 50 N, wanneer de grootste toegankelijke afmeting kleiner is dan of gelijk aan 6 mm;

les parties mobiles susceptibles de coincer les doigts de l'enfant ou de lui causer d'autres blessures soient inaccessibles.

Le mécanisme ne peut pas être mis à nu lorsque le jouet est soumis au test prévu au point 3 de l'annexe.

La forme et les dimensions des clés du remontoir ou des leviers doivent être telles que l'espace entre la clé ou le levier et le corps du jouet soit inférieur à 2 mm ou supérieur à 12 mm.

Si les cordons utilisés pour actionner les jouets destinés aux enfants âgés de moins de 36 mois ont un diamètre d'au moins 1,5 mm, la force de retour du mécanisme ne peut pas être supérieure à 4,5 N.

#### Art. 16

Les ressorts doivent être entourés d'une enveloppe protectrice si l'enfant risque de s'y coincer les doigts lorsqu'il utilise le jouet ou s'il risque de se blesser de toute autre manière.

Les ressorts à spirale doivent être entourés d'une enveloppe protectrice lorsque la distance entre deux spires successives est supérieure à 3 mm lorsque le ressort est au repos.

Les ressorts à boudin doivent être entourés d'une enveloppe protectrice lorsque la distance entre deux spires successives peut être égale ou supérieure à 3 mm lorsque le ressort est soumis à une traction de 40 N.

#### Art. 17

Quelle qu'en soit la position, les jouets et parties détachables de jouets destinés aux enfants âgés de moins de 36 mois ne peuvent pas entrer entièrement dans le cylindre décrit au point 16 de l'annexe.

#### Art. 18

Lorsque des éléments en verre, en métal, en bois ou en d'autres matériaux rigides sont fixés à des jouets destinés aux enfants âgés de moins de 36 mois, ces éléments doivent :

— soit être ancrés au jouet ou encastrés dans celui-ci de telle manière que l'enfant ne puisse les en arracher à l'aide de ses dents ou de ses doigts;

— soit être fixés au jouet de telle manière qu'ils ne puissent s'en détacher lorsqu'ils sont soumis :

— à une force de 50 N, si la plus grande dimension accessible est inférieure ou égale à 6 mm;

— een kracht van 90 N, wanneer de grootste toegankelijke afmeting groter is dan 6 mm.

Zacht speelgoed (onder meer poppen, dieren) wordt beschouwd als speelgoed voor kinderen van minder dan 36 maand.

#### Art. 19

Speelgoed dat bestemd is om in de mond te worden genomen en dat tongetjes, kogels of gelijkaardige onderdelen bevat, moet derwijze worden vervaardigd dat die onderdelen niet uit het speelgoed kunnen ontsnappen indien ze loskomen, wanneer een aanzuigdruk van 0,1 bar wordt toegepast op de openingen die aan de mond kunnen worden gebracht.

#### Art. 20

De vrije lengte van de koorden voor speelgoed voor wiegen, kinderbedden en -wagens mag ten hoogste 300 mm zijn. Deze vereiste is van toepassing op elastische koorden wanneer ze worden onderworpen aan een kracht van 25 N.

Deze vereiste is niet van toepassing op elastische koorden die van weerszijden van de wieg, het kinderbed of de kinderwagen vastgemaakt worden. Hun lengte mag, wanneer ze worden onderworpen aan een kracht van 25 N, niet groter zijn dan 750 mm, en in die voorwaarden mag hun lengte in rusttoestand niet meer dan 40 % overtreffen.

#### Art. 21

Koorden van zulk speelgoed mogen geen schuifknopen vertonen of bevestigingsmiddelen die schuifknopen zouden kunnen vormen. Bovendien mogen koorden van zulk speelgoed voor kinderen van minder dan 36 maand niet dunner zijn dan 1,5 mm.

Voor speelgoed dat groot genoeg is om een kind te bevatten en met een deur, een deksel of een gelijkaardig sluitingssysteem, moet het voor een kind mogelijk zijn de deur, het deksel of het sluitingssysteem van binnen te openen.

Wanneer deuren, deksels of gelijkaardige elementen gesloten zijn, dan moet er een ventilatie verzekerd zijn.

#### Art. 22

Speelgoed dat door het kind wordt voortbewogen en dat bestemd is om het te dragen (onder meer driewielers, autopedes, wagens) moet aan de volgende vereisten beantwoorden :

— à une force de 90 N, si la plus grande dimension accessible est supérieure à 6 mm.

Les jouets souples (notamment les poupées et animaux) sont censés être destinés aux enfants de moins de 36 mois.

#### Art. 19

Les jouets destinés à être pris en bouche et qui comportent des languettes, des billes ou des éléments analogues doivent être fabriqués de telle sorte que, s'ils se détachent, ces éléments ne puissent s'échapper du jouet lorsqu'une force d'aspiration de 0,1 bar est appliquée aux ouvertures pouvant être portées à la bouche.

#### Art. 20

La longueur de la partie libre des cordons des jouets destinés à être fixés aux berceaux et aux lits et voitures d'enfant ne peut dépasser 300 mm. Cette norme s'applique aux cordons élastiques lorsqu'ils sont soumis à une force de 25 N.

Cette norme ne s'applique pas aux cordons élastiques qui se fixent des deux côtés du berceau ou du lit ou de la voiture d'enfant. La longueur de ces cordons ne peut pas excéder 750 mm lorsqu'ils sont soumis à une force de 25 N et l'allongement ne peut pas représenter plus de 40 % de la longueur du cordon au repos.

#### Art. 21

Les cordons de ces jouets ne peuvent pas comporter de nœuds coulants ou de moyens de fixation susceptibles de former des nœuds coulants. En outre, le diamètre des cordons des jouets de ce type destinés aux enfants âgés de moins de 36 mois ne peut pas être inférieur à 1,5 mm.

Lorsqu'un jouet est suffisamment grand pour contenir un enfant et comporte une porte, un couvercle ou un système de fermeture analogue, l'enfant doit pouvoir ouvrir cette porte, ce couvercle ou ce système de fermeture de l'intérieur.

Une ventilation doit être assurée lorsque les portes, couvercles ou autres systèmes analogues sont fermés.

#### Art. 22

Les jouets mus par l'enfant et destinés à le porter (tricycles, trottinettes, voitures, etc.) doivent satisfaire aux normes suivantes :

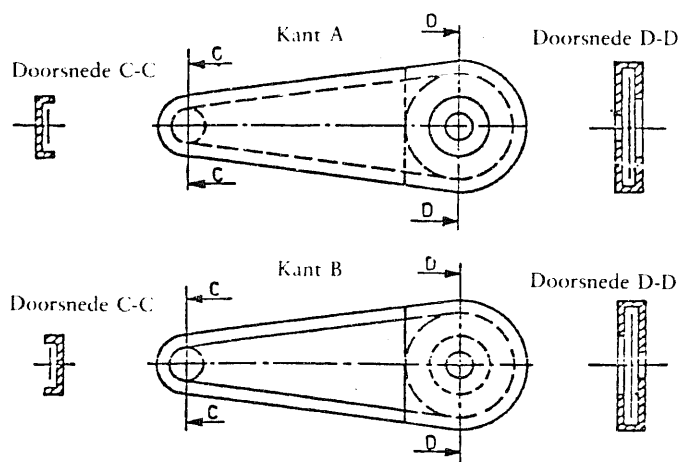
a) na te zijn onderworpen aan de proeven bepaald in bijlage punt 4 en punt 5, mag het speelgoed niet breken en moet het conform blijven aan de vereisten van deze wet;

b) na te zijn onderworpen aan de proef bepaald in bijlage punt 6 mag het speelgoed niet omkantelen. Deze vereiste geldt niet voor tweewielers, zelfs wanneer die uitgerust zijn met hulpwielen;

c) dragend mechanisch aangedreven speelgoed en speelgoed met een vrijwielinrichting moet met een rem uitgerust zijn, die zo gesteld moet zijn dat het speelgoed niet meer beweegt wanneer het wordt beproefd zoals bepaald in bijlage, punt 7;

d) aandrijfkettingen moeten, aan de kant waar het been van het kind de ketting kan aanraken, voorzien zijn van een bescherming, gaande vanaf het trapperstandwiel tot aan het kleine tandwiel, en die aan de andere kant enkel het trapperstandwiel omsluit (zie figuur 3);

Figuur 3



Kant A = kant waar het been van het kind de ketting kan aanraken.

Kant B = de tegenover kant A liggende kant.

e) rechtstreeks door pedalen voortbewogen wielen moeten schijfwielen zijn, maar spleten of gaten met een breedte kleiner dan of gelijk aan 5 mm mogen in die wielen worden gemaakt;

f) tussenruimten tussen de wielen en het lichaam of onderdelen van het speelgoed moeten kleiner dan 5 mm of groter dan 12 mm zijn.

#### Art. 23

Speelgoed dat door het kind niet wordt voortbewogen, maar dat bestemd is om het te dragen (onder meer hobbelpaard, tuinglijbaan, wip), met uitzondering van hangschommels, moet aan de volgende vereisten voldoen :

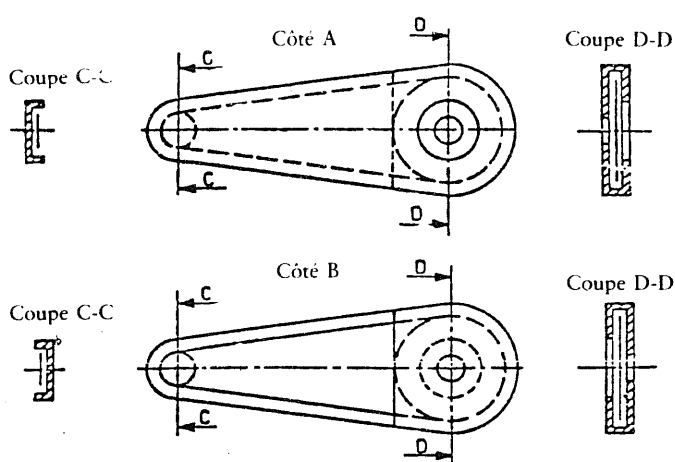
a) quand il est soumis aux tests prévus aux points 4 et 5 de l'annexe, le jouet ne peut pas se briser et doit demeurer conforme aux normes fixées par la présente loi;

b) quand il est soumis au test prévu au point 6 de l'annexe, le jouet ne peut pas se renverser. Cette norme ne s'applique pas aux bicyclettes, même équipées de stabilisateurs;

c) les jouets porteurs à entraînement mécanique et les jouets pourvus d'un dispositif de roue libre doivent être équipés d'un frein conçu de telle sorte que le jouet ne bouge plus lorsqu'il est soumis au test prévu au point 7 de l'annexe;

d) la chaîne de transmission doit être pourvue d'une protection la couvrant du grand au petit pignon du côté où elle peut entrer en contact avec la jambe de l'enfant et couvrant uniquement le grand pignon du côté opposé (cf. figure 3);

Figure 3



Côté A = côté où la chaîne peut entrer en contact avec la jambe de l'enfant.

Côté B = côté opposé au côté A.

e) les roues entraînées directement par des pédales doivent être pleines. Elles peuvent toutefois comporter des fentes ou des trous d'une largeur inférieure ou égale à 5 mm;

f) les espaces entre les roues et le corps ou les parties du jouet doivent être inférieurs à 5 mm ou supérieurs à 12 mm.

#### Art. 23

Les jouets qui ne sont pas mus par l'enfant mais qui sont destinés à le porter (chevaux à bascule, toboggans de jardin, tapeculs, etc.), à l'exception des escarpolettes, doivent satisfaire aux normes suivantes :

a) na te zijn onderworpen aan de proef bepaald in bijlage, punt 4, mag het speelgoed niet breken en moet het conform blijven aan de vereisten van deze wet;

b) na te zijn onderworpen aan de proef bepaald in bijlage, punt 6, mag het speelgoed niet omkantelen. Deze vereiste is niet van toepassing op speelgoed uitgerust met een inrichting om het op de grond te bevestigen (onder meer glijbanen);

c) speelgoed bestemd om in open lucht te worden gebruikt, moet zo gebouwd zijn dat het water dat zich eventueel binnenin het speelgoed zou kunnen opstapelen, bestendig kan wegvloeien.

#### Art. 24

Hangschommels moeten aan de volgende vereisten beantwoorden :

a) na te zijn beproefd volgens bijlage, punt 8, mag de hangschommel niet breken en moet hij conform blijven aan de vereisten van deze wet;

b) de middelen om de hangschommel op te hangen (onder meer koorden, kettingen) moeten een gemiddelde diameter hebben van ten minste 10 mm. Ophanghaken moeten ten minste over 540° omgebogen zijn;

c) indien de hangschommel met een veiligheidsinrichting is uitgerust, dan moet die derwijze ontworpen zijn dat het kind er niet kan uitvallen.

De volgende middelen worden als geschikt aanzien :

— een beschermende staaf die tussen 200 en 300 mm boven het zitvlak gelegen is;

— een inrichting om het kind aan de zetel te bevestigen.

d) de aandacht van de gebruikers wordt gevestigd op de noodzakelijkheid van een regelmatig nazicht van het ophangstelsel, overeenkomstig artikel 39.

#### Art. 25

Onbeweeglijk speelgoed dat meer dan 5 kg weegt en dat bedoeld is om op de grond te blijven staan en het gewicht van een kind niet kan dragen, mag niet omkantelen wanneer het onderworpen wordt aan de proef bedoeld in bijlage, punt 9.

#### Art. 26

Alle speelgoed met een warmtebron mag niet ontvlammen bij ononderbroken spel.

#### Art. 27

De verhoging van de temperatuur van de delen bestemd om met de hand te worden vastgenomen,

a) quand il est soumis au test prévu au point 4 de l'annexe, le jouet ne peut pas se briser et doit demeurer conforme aux normes fixées par la présente loi;

b) quand il est soumis au test prévu au point 6 de l'annexe, le jouet ne peut se renverser. Cette norme ne s'applique pas aux jouets équipés d'un dispositif de fixation au sol (par exemple, les toboggans);

c) les jouets destinés à être utilisés à l'extérieur doivent être construits de telle manière que l'eau qui pourrait éventuellement s'accumuler à l'intérieur puisse s'écouler en permanence.

#### Art. 24

Les escarpolettes doivent satisfaire aux normes suivantes :

a) quand elles sont soumises au test prévu au point 8 de l'annexe, elles ne peuvent se briser et doivent demeurer conformes aux normes fixées par la présente loi;

b) les cordes, chaînes ou autres moyens utilisés pour suspendre l'escarpolette doivent avoir un diamètre moyen de 10 mm au moins. Les crochets de suspension doivent être recourbés à 540° au moins;

c) si l'escarpolette est pourvue d'un dispositif de sécurité, celui-ci doit être conçu de manière à ce que l'enfant ne puisse en tomber.

Les dispositifs suivants sont considérés comme adéquats :

— une barre de protection située entre 200 et 300 mm au-dessus du siège;

— un dispositif permettant d'attacher l'enfant au siège;

d) l'attention des utilisateurs doit être attirée, conformément à l'article 39, sur la nécessité de contrôler régulièrement le système de suspension.

#### Art. 25

Les jouets immobiles pesant plus de 5 kg, destinés à demeurer sur le sol et ne pouvant supporter le poids d'un enfant ne peuvent pas se renverser lorsqu'ils sont soumis au test prévu au point 9 de l'annexe.

#### Art. 26

Les jouets contenant une source de chaleur ne peuvent pas s'enflammer en cas d'utilisation ininterrompue.

#### Art. 27

L'élévation de la température des éléments destinés à être tenus en main, tels que les poignées,

bijvoorbeeld handgrepen, knoppen, hengsels, enz. mag, bij het testen van het speelgoed overeenkomstig bijlage, punt 10, de volgende waarden niet overtreffen :

|                 |      |
|-----------------|------|
| metaal          | 25 K |
| glas, porselein | 30 K |
| kunststof, hout | 35 K |

De verhoging van de temperatuur van andere toegankelijke delen van het speelgoed mag de volgende waarden niet overtreffen :

|                   |      |
|-------------------|------|
| metaal            | 45 K |
| andere materialen | 55 K |

Speelgoed bestemd om te worden gebruikt voor opvoedkundige doeleinden en dat dezelfde functies vervult als de apparaten voor huishoudelijk gebruik en dat een warmtebron bevat (onder meer strijkijzer, kookplaat, ovens) moet beantwoorden aan de vereisten van het eerste lid van dit artikel met uitzondering van de functionele verwarmende oppervlakken.

Voor de functionele verwarmde oppervlakken wordt geen enkele waarde gegeven voor de temperatuurverhogingen, maar het speelgoed moet beantwoorden aan de vereisten toepasselijk op het product waarvan het een verkleind model is.

De aandacht van de gebruiker wordt gevestigd op de mogelijke gevaren verbonden aan functioneel speelgoed, overeenkomstig artikel 40.

#### Art. 28

Speelgoed in de vorm van stoommachines, moet aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) voor wat betreft de verhoging van de temperatuur van de onderdelen die bestemd zijn om vastgenomen te worden, zijn de waarden vermeld in artikel 27 van toepassing wanneer de stoommachine beproefd wordt overeenkomstig bijlage, punt 10;

b) de brandkamer moet voorzien zijn van een veiligheidsinrichting die verhindert dat de vingers er ingebracht zouden kunnen worden, terwijl het speelgoed functioneert. Het afsluitingselement van de brandkamer moet voorzien zijn van een handvat.

Indien de machine op vloeibare brandstof loopt, dan moet de brander derwijze worden gebouwd dat, gedurende de proef voorgeschreven in bijlage, punt 11.1, de vloeistof slechts druppelsgewijze kan wegvloeien.

Indien de machine op vaste brandstof loopt, dan mag de brandstof niet ontsnappen uit de brandkamer gedurende de proef voorgeschreven in bijlage, punt 11.1.

Voor vloeibare en vaste brandstof voor stoommachines, die samen met het speelgoed of afzonderlijk

boutons, anses, etc., ne peut, lors du test réalisé conformément au point 10 de l'annexe, dépasser les valeurs suivantes :

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| métaux                      | 25 K |
| verre, porcelaine           | 30 K |
| matières synthétiques, bois | 35 K |

L'élévation de la température des autres éléments accessibles du jouet ne peut dépasser les valeurs suivantes :

|                  |      |
|------------------|------|
| métaux           | 45 K |
| autres matériaux | 55 K |

Les jouets destinés à des fins pédagogiques, remplissant les mêmes fonctions que les appareils électroménagers et contenant une source de chaleur (tels que les fers à repasser, plaques de cuisson et fours) doivent satisfaire aux critères prévus à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article, à l'exception des surfaces chauffantes fonctionnelles.

Aucune valeur d'élévation de température n'est donnée pour les surfaces chauffantes fonctionnelles, mais le jouet doit satisfaire aux critères applicables au produit dont il est le modèle réduit.

L'attention de l'utilisateur est attirée, conformément à l'article 40, sur les dangers éventuels inhérents aux jouets fonctionnels.

#### Art. 28

Les jouets constituant des machines à vapeur doivent satisfaire aux critères suivants :

a) l'élévation de la température des éléments destinés à être tenus en main ne peut pas dépasser les valeurs indiquées à l'article 27 lorsque la machine à vapeur est testée conformément au point 10 de l'annexe;

b) la chambre de combustion doit être équipée d'un dispositif de sûreté empêchant l'introduction des doigts pendant le fonctionnement du jouet. L'élément de fermeture de la chambre à combustion doit être muni d'une poignée.

Si la machine fonctionne au moyen d'un combustible liquide, le brûleur devra être conçu de telle sorte que, durant le test prescrit au point 11.1 de l'annexe, le liquide ne puisse s'échapper que goutte à goutte.

Si la machine fonctionne au moyen d'un combustible solide, le combustible ne peut pas s'échapper de la chambre de combustion durant le test prescrit au point 11.1 de l'annexe.

L'emballage des combustibles liquide et solide pour machines à vapeur, vendus avec le jouet ou

worden verkocht, wordt overeenkomstig artikel 41 op de verpakking een waarschuwing vermeld, die de aandacht vestigt op de gevaren die zij voor het kind zouden kunnen teweegbrengen;

c) de inhoud van de ketel mag niet groter zijn dan 2 000 cm<sup>3</sup>. De ketel moet ten minste met een veiligheidsklep uitgerust zijn, die door de gebruiker niet kan worden ingesteld en die van roestvrij materiaal is. De kleppen met gewichtsbelasting mogen niet worden aangewend als veiligheidsklep.

De stoommachine moet voorzien zijn van een inrichting die de gebruiker toelaat het waterpeil in de ketel na te gaan, ofwel moet ze derwijze ontworpen zijn dat vermeden wordt dat de ketel gevuld wordt boven het door de fabrikant voorziene peil.

Na het beproeven overeenkomstig bijlage, punt 11.2, mag de bedrijfsdruk niet groter zijn dan 1,5 bar. Onder bedrijfsdruk verstaat men de dampspanning die binnen de ketel wordt teweeggebracht na het op gang brengen van de machine zonder belasting.

De druk waarbij de stoom langs de veiligheidsklep ontsnapt, mag niet groter zijn dan tweemaal de bedrijfsdruk.

De barstdruk van de ketel moet ten minste gelijk zijn aan driemaal de bedrijfsdruk, zonder evenwel kleiner te zijn dan tweemaal de druk waarbij de stoom langs de veiligheidsklep ontsnapt.

De afmetingen van de brandstoftank moeten zodanig zijn dat, na de proef bedoeld in bijlage, punt 11.2, niet meer dan 80 % van de oorspronkelijke ketelinhoud verdampt is.

De aandacht van de gebruikers wordt gevestigd op de potentiële gevaren verbonden aan stoommachines, overeenkomstig artikel 41.

#### Art. 29

Bij speelgoed met projectielen waarvan de kinetische energie bepaald wordt door de kenmerken van het speelgoed en niet door het kind, mag de gemiddelde kinetische energie niet groter zijn dan 0,5 J, na de proef bedoeld in bijlage, punt 12.

#### Art. 30

Pijlvormige projectielen voor geweren en pistolen met veer, kruisbogen, bogen en propeschietters mogen niet van metaal zijn.

Hun uiteinden moeten afgestompt zijn, en hun hoofden beschermd door een buigzame dop waarvan de diameter ten minste gelijk is aan de grootste van de volgende twee waarden :

- 20 mm of
- 3 maal de maximum diameter van het lichaam van de pijl.

séparément, portera, conformément à l'article 41, une mention mettant en garde contre les dangers qu'ils pourraient comporter pour l'enfant;

c) la capacité de la chaudière ne peut être supérieure à 2 000 cm<sup>3</sup>. La chaudière doit être munie d'au moins une soupape de sûreté, qui ne pourra être réglée par l'utilisateur et sera fabriquée en matériau inoxydable. Les soupapes sous contrainte de poids ne peuvent pas faire office de soupapes de sûreté.

La machine à vapeur doit être équipée d'un dispositif permettant à l'utilisateur de vérifier le niveau d'eau de la chaudière, ou être conçue de manière à éviter le remplissage de la chaudière au-delà du niveau prévu par le fabricant.

Après le test au point 11.2 de l'annexe, la pression de régime ne peut être supérieure à 1,5 bar. Par pression de régime, il faut entendre la tension de la vapeur atteinte à l'intérieur de la chaudière après la mise en marche de la machine sans mise en charge.

La pression à laquelle la vapeur s'échappe par la soupape de sûreté ne peut être supérieure au double de la pression de régime.

La pression d'éclatement de la chaudière doit être au moins égale au triple de la pression de régime, sans toutefois être inférieure au double de la pression à laquelle la vapeur s'échappe par la soupape de sûreté.

Le réservoir à combustible doit être dimensionné de telle sorte qu'à l'issue du test visé au point 11.2 de l'annexe, pas plus de 80 % du contenu initial de la chaudière ne se soient évaporés.

L'attention des utilisateurs est attirée, conformément à l'article 41, sur les dangers potentiels inhérents aux machines à vapeur.

#### Art. 29

Pour les jouets à projectiles dont l'énergie cinétique est déterminée non par l'enfant, mais par les caractéristiques du jouet, l'énergie cinétique moyenne, constatée lors du test visé au point 12 de l'annexe, ne peut être supérieure à 0,5 J.

#### Art. 30

Les projectiles en forme de flèche destinés aux fusils et pistolets à ressort, aux arbalètes, aux arcs et aux sarbacanes ne peuvent pas être en métal.

Leurs extrémités doivent être émoussées et leur tête doit être protégée au moyen d'un embout flexible dont le diamètre sera au moins égal à la plus grande des deux valeurs ci-après :

- 20 mm ou
- 3 fois le diamètre maximum du corps de la flèche.

Wanneer hij wordt blootgesteld aan een trekkracht van 50 N, dan mag de dop niet loskomen.

De uiteinden van werppijlen voor kinderen mogen niet van metaal zijn; uiteinden uitgerust met magnetische schijven zijn toegelaten.

Bij speelgoed met projectielen wordt, overeenkomstig artikel 42 de aandacht van de gebruiker gevestigd op het gevaar verbonden aan het gebruik van andere projectielen dan die welke samen met het speelgoed geleverd worden, en op het gevaar van vlakbij te schieten.

#### Art. 31

Bij de namakingen van beschermingsuitrustingen (o.m. brillen, maskers) mogen de doorschijnende delen niet breken na de proef, bedoeld in bijlage, punt 13.

Op de namakingen van valhelmen (helmen van motorrijders of veiligheidshelmen die in de nijverheid worden gebruikt) worden overeenkomstig artikel 43 merktekens aangebracht die er de aandacht op vestigen dat zij geen bescherming bieden.

#### Art. 32

De vaste deeltjes die binnen in de ratels voor baby's en ander gelijkaardig speelgoed worden geplaatst, moeten glad en afgerond zijn.

Glazen kogels zijn toegelaten.

Zaaigranen of materialen waarvan de afmetingen na de proef, bedoeld in bijlage, punt 14, met meer dan 5 % toenemen, mogen niet worden gebruikt.

Wanneer de ratel eerst overeenkomstig bijlage, punt 3, en daarna overeenkomstig bijlage, punt 15, wordt beproefd, mag het omhulsel dat de vaste deeltjes bevat, niet breken.

#### Art. 33

Bij vliegers en ander vliegend speelgoed moeten de snoeren met een lengte van meer dan 3 m van niet-metaalhoudend materiaal zijn.

De aandacht van de gebruikers wordt, overeenkomstig artikel 44, gevestigd op het gevaar dat een vlieger de bovengrondse leidingen kan aanraken.

#### Art. 34

« Waterspeelgoed » is het al of niet opblaasbaar speelgoed dat werd ontworpen om door de kinderen als spelinstrument, en in principe onder toezicht van volwassenen, in ondiep water te worden gebruikt. Volgend speelgoed wordt niet als waterspeelgoed beschouwd : badspeelgoed, kinderbootjes en andere

Cet embout doit pouvoir résister à une traction de 50 N.

Les extrémités des fléchettes pour enfant ne peuvent pas être en métal; les extrémités munies de disques magnétiques sont autorisées.

Conformément à l'article 42, l'attention des utilisateurs de jouets à projectiles est attirée sur le danger que comporte l'utilisation de projectiles autres que ceux fournis avec le jouet ainsi que sur le danger du tir rapproché.

#### Art. 31

Les parties transparentes des imitations d'équipements de protection (telles que lunettes, masques) ne peuvent se briser lors du test visé au point 13 de l'annexe.

Les imitations de casques (casques de motocycliste ou casques de sécurité employés dans l'industrie) porteront, conformément à l'article 43, une mention indiquant qu'elles n'offrent aucune protection.

#### Art. 32

Les grains contenus dans les hochets et dans d'autres jouets similaires doivent être lisses et arrondis.

Les billes de verre sont autorisées.

Les semences ou les matériaux dont les dimensions augmentent de plus de 5 % lors du test visé au point 14 de l'annexe ne peuvent pas être utilisés.

L'enveloppe contenant les grains ne peut pas se briser lorsque le hochet est soumis d'abord au test visé au point 3 de l'annexe, puis à celui visé au point 15.

#### Art. 33

Les ficelles des cerfs-volants et autres jouets volants, dont la longueur dépasse 3 mètres, doivent être fabriquées en un matériau ne contenant aucun métal.

L'attention des utilisateurs sera attirée, conformément à l'article 44, sur le fait que le cerf-volant risque de toucher les câbles aériens.

#### Art 34

Par « jouets aquatiques », il faut entendre les jouets, gonflables ou non, conçus pour être utilisés par les enfants comme instruments de jeu, et en principe sous la surveillance d'adultes, en eau peu profonde. Ne sont pas considérés comme jouets aquatiques : les jouets de bain, les bateaux pour



drijvende voorwerpen die het kind boven water kunnen houden (onder meer luchtmatrassen, vloten).

Zwemarmbanden worden als waterspeelgoed aanzien, behalve wanneer ze ten minste uit twee luchtkamers bestaan (dit geldt voor elke afzonderlijke armband) en op voorwaarde dat het paar een opwaartse druk heeft, gelijk aan de waarde van de Archimedische druk wanneer het artikel volledig ondergedompeld is, van ten minste 30 N.

Op waterspeelgoed zoals hierboven vermeld en op zijn verpakking wordt de volgende verwittiging aangebracht :

« Waarschuwing! Enkel te gebruiken in water waarin het kind kan staan en wanneer toezicht wordt uitgeoefend. »

Dit opschrift moet duurzaam zijn en zijn kleur moet contrasteren met die van het lichaam van het speelgoed. De letters moeten ten minste 3 mm hoog zijn. Bij opblaasbaar speelgoed moeten die merktekens op minder dan 100 mm van één van de ventielen zijn aangebracht.

#### Afdeling IV

##### *Verpakkingsnormen van speelgoed*

#### Art. 35

Zakken van elastische kunststof, die gebruikt worden voor het verpakken of die noodzakelijk zijn voor het gebruik van speelgoed en waarvan de openingsperimeter groter is dan 380 mm, moeten ten minste 0,038 mm dik zijn, en mogen niet voorzien zijn van een bindtouw- of koordjessluiting.

Aan de vereiste betreffende de dikte wordt geacht voldaan te zijn indien de gemiddelde dikte van de kunststof gemeten wordt over een oppervlak van 100 mm x 100 mm en indien zij niet kleiner is dan 0,038 mm.

Deze vereiste is niet van toepassing op omhulsels van krimpbare folie die normaal moet worden vernietigd wanneer de verpakking geopend is.

#### Afdeling V

##### *Merking en gebruiksaanwijzing*

#### Art. 36

Op het etiket dat het speelgoed vergezelt, de verpakking van het speelgoed of op het speelgoed zelf moet de naam of het merk van de fabrikant, de invoerder of de organisatie die verantwoordelijk is voor de verkoop van het speelgoed leesbaar worden vermeld.

enfants et autres objets flottants susceptibles de maintenir l'enfant à la surface (tels que matelas pneumatiques, radeaux).

Les brassards gonflables sont considérés comme jouets aquatiques, sauf lorsqu'ils comportent au moins deux chambres à air (par brassard) et à condition que la paire exerce une poussée ascendante, égale à la valeur de la poussée d'Archimède lorsque les brassards sont en immersion complète, d'au moins 30 N.

Les jouets visés ci-dessus et leur emballage porteront l'avertissement suivant :

« Attention! A n'utiliser que sous surveillance et où l'enfant a pied. »

Cette inscription doit être durable et sa couleur doit contraster avec celle du jouet. Les lettres doivent avoir une hauteur d'au moins 3 mm. Les jouets gonflables porteront cette inscription à moins de 100 mm de l'une des soupapes.

#### Section IV

##### *Normes d'emballage pour les jouets*

#### Art. 35

Les sacs en matière synthétique élastique, utilisés pour l'emballage ou indispensables à l'utilisation du jouet et dont l'ouverture a un périmètre supérieur à 380 mm, doivent avoir une épaisseur d'au moins 0,038 mm et ne peuvent être munis d'une fermeture à ficelle ou à cordelette.

Le sac est censé avoir l'épaisseur requise si l'épaisseur moyenne du plastique, mesurée sur une surface de 100 mm x 100 mm, n'est pas inférieure à 0,038 mm.

Cette condition ne s'applique pas aux emballages de cellophane qui sont normalement destinés à être détruits après leur ouverture.

#### Section V

##### *Marquage et mode d'emploi*

#### Art. 36

Le nom ou la marque du fabricant, de l'importateur ou de l'organisation responsable de la vente du jouet doit être indiqué lisiblement sur l'étiquette qui accompagne le jouet, sur l'emballage ou sur le jouet lui-même.

## Art. 37

Bij speelgoed dat voor kinderen jonger dan 36 maand als gevaarlijk wordt aangeduid in deze wet, moet op het speelgoed of op de verpakking de volgende vermelding worden aangebracht : « niet geschikt voor kinderen jonger dan 36 maand ».

Deze vermelding mag worden weggelaten, wanneer dit speelgoed niet bestemd is voor kinderen jonger dan 36 maand.

## Art. 38

Bij speelgoed met functionele scherpe punten of scherpe kanten, bedoeld in de artikelen 8 en 11, moet een gebruiksaanwijzing worden gevoegd die de aandacht vestigt op het gevaar dat die scherpe punten en kanten met zich kunnen brengen.

## Art. 39

Bij hangschommels moet een gebruiksaanwijzing worden gevoegd die de aandacht vestigt op de noodzaak van een regelmatige controle van het ophangsysteem.

## Art. 40

Bij functioneel speelgoed moet een gebruiksaanwijzing worden gevoegd die de aandacht vestigt op het feit dat het slechts onder toezicht van volwassenen mag worden gebruikt. Bovendien moet op het speelgoed of op zijn verpakking een overeenkomstige verwittiging worden aangebracht.

## Art. 41

Bij stoommachines moet een gebruiksaanwijzing worden gevoegd die de aandacht vestigt op een veilige werking van het speelgoed.

Bovendien moet hij vaste of vloeibare brandstof die samen met het speelgoed of afzonderlijk wordt verkocht, de aandacht van de verbruikers worden gevestigd op het gevaar verbonden aan het opslaan en het gebruik van de brandstof.

## Art. 42

Bij speelgoed met projectielen moet een gebruiksaanwijzing worden gevoegd die de aandacht vestigt op het gevaar verbonden aan het gebruik van andere projectielen dan die welke door de fabrikant geleverd of aanbevolen worden en op het gevaar van vlakbij te schieten.

## Art. 37

Les jouets qui, en vertu de la présente loi, sont réputés dangereux pour les enfants âgés de moins de 36 mois, ou leur emballage doivent porter la mention suivante : « Ne convient pas pour les enfants âgés de moins de 36 mois ».

Cette mention n'est pas obligatoire si le jouet n'est pas destiné aux enfants de moins de 36 mois.

## Art. 38

Les jouets comportant des bords tranchants ou des pointes aiguës fonctionnels, visés aux articles 8 et 11, doivent être accompagnés d'un mode d'emploi mettant en garde contre le danger que ces pointes et arêtes présentent.

## Art. 39

Les escarpolettes doivent être accompagnées d'un mode d'emploi soulignant la nécessité de contrôler régulièrement le système de suspension.

## Art. 40

Les jouets fonctionnels doivent être accompagnés d'un mode d'emploi attirant l'attention sur le fait qu'ils ne peuvent être utilisés que sous la surveillance d'adultes. En outre, un avertissement similaire devra figurer sur le jouet ou sur son emballage.

## Art. 41

Les machines à vapeur doivent être accompagnées d'un mode d'emploi indiquant comment faire fonctionner le jouet en toute sécurité.

En outre, que la machine fonctionne au moyen de combustible solide ou au moyen de combustible liquide, vendu avec le jouet ou séparément, l'attention des utilisateurs devra être attirée sur le danger inhérent au stockage et à l'utilisation du combustible.

## Art. 42

Les jouets à projectiles doivent être accompagnés d'un mode d'emploi mettant en garde contre le danger que comporte l'utilisation de projectiles autres que ceux fournis ou conseillés par le fabricant ainsi que contre le danger du tir rapproché.

Art. 43

Op namakingen van beschermingsuitrustingen moet de volgende vermelding worden aangebracht :  
« Biedt geen bescherming bij ongeval. »

Art. 44

Op vliegers of ander vliegend speelgoed moet de volgende vermelding worden aangebracht :  
« Opgelet! Niet gebruiken in de nabijheid van bovengrondse leidingen. »

Art. 45

Op waterspeelgoed en zijn verpakking moet de verwittiging worden aangebracht die bepaald werd in artikel 34.

Art. 46

Deze vermeldingen, bedoeld in de artikelen 36 tot en met 45 van deze wet, moeten zichtbaar, goed leesbaar en onuitwisbaar zijn en gesteld in de taal of de talen van het taalgebied waar ze verkocht worden.

**Afdeling VI**

*Strafbepalingen*

Art. 47

Het is verboden het in deze wet bedoeld speelgoed in de handel te brengen, indien niet is voldaan aan de bepalingen van deze wet.

Art. 48

In de zin van artikel 18 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten worden schadelijk verklaard het speelgoed en gebruiksvoorwerpen, die niet voldoen aan de bepalingen van deze wet.

Art. 49

Overtredingen van de bepalingen van deze wet worden opgespoord, vervolgd en gestraft overeenkomstig de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

8 februari 1988.

O. LEFEBER  
N. DE BATSELIER

Art. 43

Les imitations d'équipements de protection devront porter la mention suivante : « N'offre aucune protection en cas d'accident. »

Art. 44

Les cerfs-volants et autres jouets volants devront porter la mention suivante :  
« Attention! Ne pas utiliser à proximité de câbles aériens. »

Art. 45

Les jouets aquatiques et leur emballage devront porter l'avertissement visé à l'article 34.

Art. 46

Les mentions visées aux articles 36 à 45 de la présente loi doivent être visibles, parfaitement lisibles, indélébiles et rédigées dans la ou les langues de la région linguistique où les jouets sont vendus.

**Section VI**

*Dispositions pénales*

Art. 47

Il est interdit de commercialiser les jouets visés par la présente loi s'ils ne sont pas conformes à ses dispositions.

Art. 48

Les jouets et les objets usuels qui ne sont pas conformes aux dispositions de la présente loi sont déclarés nuisibles au sens de l'article 18 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Art. 49

Les infractions aux dispositions de la présente loi sont recherchées, poursuivies et sanctionnées conformément à la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

8 février 1988.

## BIJLAGE

De conformiteit aan de vereisten van de norm wordt nagegaan door een visueel onderzoek en door metingen van afstanden, lengten, trekkrachten, enzovoort, naargelang het geval :

1) *Buigzaamheid van de draden*

Zorg ervoor dat de draad vastgehouden wordt tussen twee cilinders met een diameter van 10 mm. Plooi hem over een hoek van 60° in één richting en plooi hem daarna in de tegenovergestelde richting over een hoek van 120°. Breng hem daarna terug in zijn oorspronkelijke stand (één cyclus). Voer de proef dertigmaal uit, met een frequentie van één cyclus per seconde, met een rustpauze van 20 s om de tien cyclussen.

Onderzoek of de draad breekt.

2) *Reactie van beschermende onderdelen op trek*

Pas op het te onderzoeken onderdeel een kracht toe die gelijk is aan het gewicht van het speelgoed, of aan 60 N, en neem de hoogste van beide waarden.

Onderzoek of het onderdeel loskomt van het speelgoed.

3) *Bestandheid tegen het vallen*

Laat het speelgoed vijfmaal op een stalen plaat vallen vanop een hoogte van  $85 \pm 5$  cm. Die stalen plaat moet 4 mm dik zijn, op een horizontaal niet-elastisch oppervlak gelegen en voorzien zijn van een 2 mm dikke bekleding met een hardheid van  $75 \pm 5$  shore A.

Onderzoek of het mechanisme blootgelegd werd, of bij ratels, of het omhulsel beschadigd is.

4) *Statische sterkte*

Plaats een massa van 50 kg gedurende 5 min op het stand- of zitvlak van het speelgoed.

Ga na het wegnemen van de belasting na of er zich in het speelgoed geen breuk heeft voorgedaan en of het conform blijft aan de vereisten van de norm die er toepasselijk op is.

5) *Dynamische sterkte*

Op speelgoed met wielen die door het kind worden voortbewogen wordt een massa van 50 kg geplaatst waarvan het zwaartepunt op 150 mm boven het zitvlak gelegen is, of op 400 mm boven het draagvlak van de voeten. Bevestig in beide gevallen de lading zodanig dat de krachten uitgeoefend op de steunpunten overeenstemmen met het gebruik van het speelgoed. Duw het speelgoed driemaal bij een snelheid van 2 m/s tegen een 50 mm hoge stijve trede.

Ga na het wegnemen van de belasting na of er zich in het speelgoed geen breuk heeft voorgedaan en of het conform blijft aan de vereisten van de norm die er toepasselijk op is.

6) *Stabiliteit*

Het speelgoed wordt belast zoals in 5 en in om het even welke stand geplaatst, op een hellend vlak van 10°.

Ga na of het speelgoed niet kantelt.

7) *Het remmen*

Belast het speelgoed zoals in 5 en plaats het op een hellend vlak van 10°, met zijn lengte-as evenwijdig aan de helling. De bediening van de reminrichting wordt onderworpen aan een kracht van 50 N.

Onderzoek of het speelgoed beweegt.

Indien de bediening van de reminrichting door een hendel wordt teweeggebracht, pas dan een kracht van 50 N toe, loodrecht op de as van de hendel, in het midden van de hendel.

Indien het remmen wordt teweeggebracht door een pedaal, pas dan de kracht van 50 N toe in de werkingsrichting die het remmen veroorzaakt.

Indien het voertuig uitgerust is met verscheidene remmen, dan moet elke rem afzonderlijk worden beproefd.

8) *Sterkte van hangschommels*

Plaats een massa van 200 kg gedurende 1 uur op een eenvormige wijze op het stand- of zitvlak van het speelgoed. Deze massa wordt tot 66 kg verminderd voor schommels die bestemd zijn om te worden gebruikt op geraamten van minder dan 120 cm en die uitgerust zijn met een veiligheidsinrichting om te beletten dat het kind uit de zitplaats zou vallen.

Ga na het wegnemen van de belasting na of er zich in het speelgoed geen breuk heeft voorgedaan en of het conform blijft aan de vereisten die er toepasselijk op zijn.

## ANNEXE

La conformité aux normes se vérifie en procédant à un examen visuel et à des mesures de distances, de longueurs, de forces de traction, etc., selon le cas :

1) *Flexibilité des fils*

Veillez à ce que le fil soit maintenu entre deux cylindres d'un diamètre de 10 mm. Pliez-le dans un sens de façon à former un angle de 60°, puis dans l'autre sens jusqu'à former un angle de 120°. Ramenez-le ensuite dans sa position de départ (un cycle). Répétez l'expérience trente fois, à la fréquence d'un cycle par seconde, en observant une pause de 20 secondes tous les dix cycles.

Examinez si le fil se rompt.

2) *Réaction à la traction des éléments de protection*

Exercez sur l'élément à tester une force égale au poids du jouet ou à 60 N, en choisissant celle des deux valeurs qui est la plus élevée.

Examinez si l'élément se détache du jouet.

3) *Résistance à la chute*

Laissez tomber le jouet cinq fois sur une plaque métallique, d'une hauteur de  $85 \pm 5$  cm. Cette plaque métallique doit avoir une épaisseur de 4 mm, se trouver sur une surface horizontale non élastique et être munie d'un revêtement de 2 mm d'épaisseur et d'une dureté de  $75 \pm 5$  shore A.

Examinez si le mécanisme a été mis à nu ou, s'il s'agit d'un hochet, si l'enveloppe a été endommagée.

4) *Résistance statique*

Placez une masse de 50 kg pendant 5 minutes sur le siège en porte-à-faux du jouet.

Après avoir enlevé la charge, examinez si le jouet ne présente pas de cassure et s'il reste conforme à la norme qui lui est applicable.

5) *Résistance dynamique*

Une masse de 50 kg est placée sur un jouet muni de roues que l'enfant fait avancer; son centre de gravité se trouve à 150 mm au-dessus du siège ou à 400 mm au-dessus du support des pieds. Fixez dans les deux cas la charge de manière à ce que les forces exercées sur les points d'appui correspondent à celles qui s'exercent lorsqu'on utilise le jouet. Poussez-le à trois reprises, à la vitesse de 2 m/s, contre une marche solide, haute de 50 mm.

Assurez-vous, après avoir enlevé la charge, que le jouet ne présente pas de cassure et qu'il reste conforme à la norme qui lui est applicable.

6) *Stabilité*

Le jouet est chargé comme au point 5 et placé dans n'importe quelle position, sur un plan incliné à 10°.

Assurez-vous que le jouet ne bascule pas.

7) *Freinage*

Chargez le jouet comme au point 5 et placez-le sur un plan incliné à 10°, son axe longitudinal étant parallèle à la pente. Soumettez la commande du dispositif de freinage à une force de 50 N.

Examinez si le jouet bouge.

Si le dispositif de freinage est commandé par une manette, exercez une force de 50 N au milieu de la manette, perpendiculairement à son axe.

Si le dispositif de freinage est commandé par une pédale, exercez une force de 50 N dans le sens qui détermine le freinage.

Si le véhicule est équipé de plusieurs freins, chacun d'eux doit être testé séparément.

8) *Solidité d'escarpolettes*

Placez une masse de 200 kg, répartie uniformément, pendant 1 heure, sur le siège ou la planchette du jouet. Cette masse est ramenée à 66 kg dans le cas d'escarpolettes destinées à être fixées à des armatures de moins de 120 cm et équipées d'un dispositif de sécurité empêchant que l'enfant ne tombe du siège.

Assurez-vous, après avoir enlevé la charge, que le jouet ne présente pas de cassure et qu'il reste conforme aux normes qui lui sont applicables.

#### 9) Stabiliteit van zwaar speelgoed

Het speelgoed wordt in alle mogelijke standen geplaatst, op een hellend vlak van 5°, met alle bewegende delen in de stand die voor de stabiliteit het meest ongunstig is.

Ga na of het speelgoed omkantelt.

#### 10) Temperatuurverhogingen

Gebruik bij een omgevingstemperatuur van  $25^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$  het speelgoed overeenkomstig de gebruiksaanwijzing, met de maximale hoeveelheid brandstof, of bij elektrisch speelgoed, met het maximale vermogen tot het thermisch evenwicht bereikt wordt.

Meet de temperatuur van de oppervlakken en leid daaruit de temperatuur af.

Onderzoek of het speelgoed ontvlamt.

#### 11) Stoommachines

11.1 Bij stoommachines die vloeibare brandstof verbruiken wordt de brander verwijderd. Nadat hij gevuld werd overeenkomstig de richtlijnen van de fabrikant doet men hem overhellen naar alle richtingen tegenover het horizontaal vlak, en gaat men na of er brandstof uit ontsnapt.

Vul bij stoommachines die vaste brandstof verbruiken, de brandstofhouder in overeenstemming met de richtlijnen van de fabrikant. Doe de machine overhellen over 90° naar alle richtingen ten opzichte van het horizontaal vlak. Ga na of er brandstof uit ontsnapt.

11.2 Vul de stoommachine met water en brandstof in overeenstemming met de onderrichtingen van de fabrikant. Bevestig een manometer aan de opening waarlangs water bijgevoerd wordt.

Verwarm de machine tot ze op gang komt zonder belasting, en met de overeenstemmende stoomdruk (bedrijfsdruk).

Ga door met verwarmen terwijl de stoomuitlaat geblokkeerd is, en doe dit tot de veiligheidsklep opengaat. Meet dan de op dit ogenblik heersende druk (druk waarbij de stoom langs de veiligheidsklep ontsnapt).

Bij gelijktijdige blokkering van de stoomuitlaat en van de veiligheidsklep, wordt de ketel verwarmd tot een stoomdruk wordt bereikt die overeenstemt met de hoogste van de twee opeenvolgende waarden :

- driemaal de bedrijfsdruk;
- tweemaal de druk waarbij de stoom langs de veiligheidsklep ontsnapt.

Stel de machine vervolgens in werking zonder belasting tot de brandstof volledig is opgebruikt en meet de hoeveelheid water die in de ketel is overgebleven.

#### 12) Projectielen

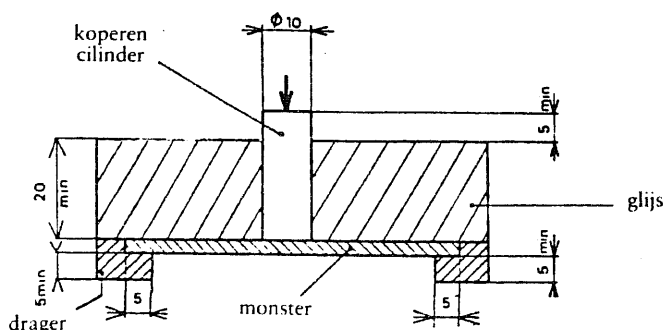
Meet vijfmaal de kinetische energie van het projectiel en bereken het rekenkundig gemiddelde.

#### 13) Namakingen van beschermingsuitrustingen

Neem het doorzichtige bestanddeel van het speelgoed af. Plaats het conform de figuur op de drager van de beproevingsinrichting, op een zodanige wijze dat het langs heel zijn oppervlak ondersteund wordt.

De drager moet van stijf materiaal zijn en de vorm ervan moet aangepast zijn aan de vorm van het bestanddeel.

Figuur 4



De proef wordt verricht bij  $20^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ . Laat een massa van 1 kg op de kop van de cilinder vallen in vrije val, vanop een hoogte van 100 mm. Ga na of het doorzichtige bestanddeel gebroken is.

#### 9) Stabilité des jouets lourds

Le jouet est placé dans toutes les positions possibles sur un plan incliné à 5°, de manière à ce que toutes les parties mobiles concourent à son instabilité.

Voyez si le jouet se renverse.

#### 10) Elevations de température

A une température ambiante de  $25^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ , utilisez le jouet conformément au mode d'emploi, en consommant la quantité maximum de combustible ou, dans le cas d'un jouet électrique, en lui faisant développer sa puissance maximum, jusqu'à ce que l'équilibre thermique soit atteint.

Mesurez la température des surfaces et déduisez-en l'élévation de température.

Voyez si le jouet prend feu.

#### 11) Machines à vapeur

11.1 Dans le cas de machines à vapeur consommant du combustible liquide, il y a lieu d'enlever le brûleur. Après avoir rempli le réservoir conformément aux directives du fabricant, on incline la machine dans tous les sens par rapport à l'horizontale et on examine si du combustible s'échappe.

Dans le cas de machines à vapeur consommant du combustible solide, remplissez le réservoir conformément aux directives du fabricant. Inclinez la machine à 90° dans tous les sens par rapport à l'horizontale. Examinez si du combustible s'échappe.

11.2 Remplissez la machine à vapeur d'eau et de combustible conformément aux instructions du fabricant. Fixez un manomètre à l'arrivée d'eau.

Faites chauffer la machine jusqu'à ce qu'elle fonctionne sans mise en charge, avec la pression de vapeur nécessaire (pression de régime).

Continuez à la faire chauffer tant que la vapeur ne s'échappe pas, et ce, jusqu'à ce que la soupape de sûreté s'ouvre. Mesurez alors la pression à cet instant (pression à laquelle la vapeur s'échappe par la soupape de sûreté).

Chauffez la chaudière en bloquant simultanément l'échappement de vapeur et la soupape de sûreté, jusqu'à ce que la pression de vapeur atteigne la plus élevée des deux valeurs suivantes :

- trois fois la pression de régime;
- deux fois la pression à laquelle la vapeur s'échappe par la soupape de sûreté.

Ensuite, faites fonctionner la machine sans mise en charge jusqu'à ce que le combustible soit totalement consommé et mesurez la quantité d'eau restant dans la chaudière.

#### 12) Projectiles

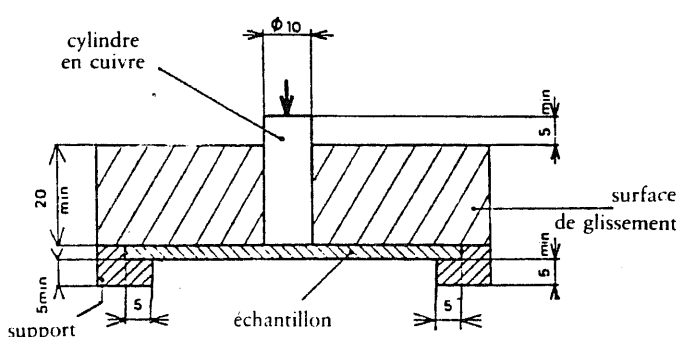
Mesurez cinq fois l'énergie cinétique du projectile et calculez la moyenne arithmétique.

#### 13) Imitations d'équipements de protection

Otez l'élément transparent du jouet. Placez-le, conformément à la figure ci-dessous, sur le support de l'installation de test, de manière à ce qu'il soit soutenu sur toute sa surface.

Le support doit être en matériau rigide et sa forme doit être adaptée à celle de l'élément.

Figure 4



Le test doit être effectué à  $20^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ . Laissez tomber en chute libre une masse de 1 kg sur la tête du cylindre, d'une hauteur de 100 mm. Examinez si l'élément transparent est brisé.

14) *Vulmaterialen voor ratels*

Meet de lineaire aanvangsafmetingen van de materialen.

Plaats ze gedurende 24 uur in water met een temperatuur van  $20^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ .

Meet de afmetingen dan opnieuw.

15) *Sterkte van ratels*

Plaats de ratel op een horizontaal stalen oppervlak. Laat vanop een hoogte van 100 mm een metalen massa van 1 kg op de ratel vallen, verspreid over een oppervlak van  $50\text{ cm}^2$ .

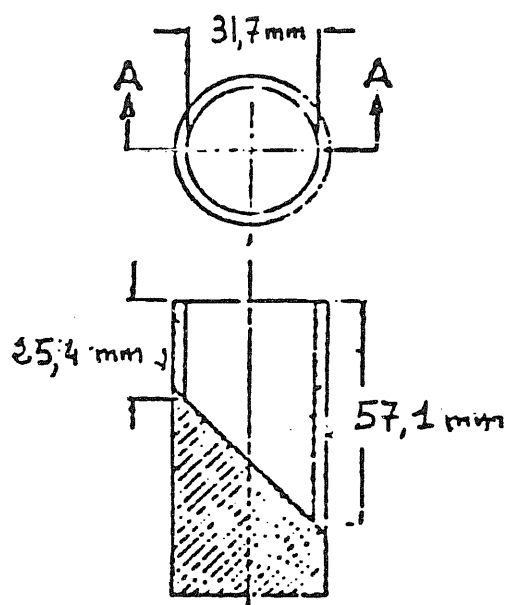
Onderzoek of het omhulsel gebroken is.

16) *Klein speelgoed en losmaakbare onderdelen*

Plaats het speelgoed (of de losmaakbare onderdelen), zonder het samen te drukken, in een cilinder met afmetingen zoals aangeduid op de schets (figuur 5).

Indien het speelgoed in om het even welke stand volledig in de cilinder past, dan is het niet in overeenstemming met de vereisten van de norm.

Figuur 5

14) *Matériaux de remplissage pour hochets*

Mesurez les dimensions linéaires initiales des matériaux.

Placez-les pendant 24 heures dans de l'eau dont la température est de  $20^{\circ}\text{C} \pm 3^{\circ}\text{C}$ .

Mesurez à nouveau leurs dimensions.

15) *Solidité des hochets*

Posez le hochet sur une surface horizontale en acier. Faites tomber sur le hochet, d'une hauteur de 100 mm, une masse métallique de 1 kg répartie sur une surface de  $50\text{ cm}^2$ .

Examinez si l'enveloppe est brisée.

16) *Petits jouets et éléments détachables*

Placez le jouet (ou les éléments détachables), sans le comprimer, dans un cylindre dont les dimensions correspondent à celles du croquis (figure 5).

Si le jouet entre entièrement dans le cylindre dans n'importe quelle position, il n'est pas conforme aux normes.

Figure 5

